aiwa

COMPACT DISC PLAYER
REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS
REPRODUTOR DE DISCO COMPACTO

OPERATING INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES

XP-V730C

YL

8C-HC7-904-01
020130BTM-UX

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

ENGLISH

TABLE OF CONTENTS

PRECAUTIONS 4
USING ON DRY CELL BATTERIES 8
USING ON RECHARGEABLE BATTERIES 12
USING ON AC HOUSE CURRENT 14
BEFORE PLAYBACK 16
PLAYBACK 22
PROGRAM PLAY 28
OTHER FUNCTIONS 32
CONNECTING TO AN EXTERNAL UNIT 38
MAINTENANCE 40
SPECIFICATIONS 42

ESPAÑOL ÍNDICE

PRECAUCIONES 5
UTILIZACIÓN CON PILAS 9
UTILIZACIÓN CON BATERÍAS 13
UTILIZACIÓN CON CORRIENTE ALTERNA DE CASA 15
ANTES DE REPRODUCIR 17
REPRODUCCIÓN 23
REPRODUCCIÓN PROGRAMADA 29
OTRAS FUNCIONES 33
CONEXIÓN A UNA UNIDAD EXTERNA 39
MANTENIMIENTO 41
ESPECIFICACIONES 43

PORTUGUÊS ÍNDICE

PRECAUÇÕES 5
USANDO PILHAS DRY CELL 9
USANDO PILHAS RECARREGÁVEIS 13
USANDO EM FLUXO DE GERAÇÃO AC 15
ANTES DA REPRODUÇÃO 17
REPRODUÇÃO 23
PLAY PROGRAMADO 29
OUTRAS FUNÇÕES 33
CONECTANDO A UM APARELHO EXTERNO 39
MANUTENÇÃO 41
ESPECIFICAÇÕES 43

PRECAUTIONS

To maintain good performance

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not use or keep the unit in following places.
  - in a high humidity area such as a bathroom
  - near a heater
  - in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, where it can become extremely hot)
  - near sources of strong magnetism, such as televisions, speakers, or magnets
  - where there is a lot of movement or vibration, such as on a car dashboard or an unstable shelf
- Do not open the battery compartment with wet hands.
- Wipe the unit thoroughly before inserting batteries and after use.
- Do not soak the unit in water.
- Before connecting the AC adaptor or the headphones etc., be sure to confirm the power is off.

For safety

- Use only an AC adaptor whose rated output is DC 5-6 V, 250-300 mA.
- Do not attempt to disassemble the unit. Laser rays from the optical pickup are dangerous to the eyes.
- Make sure that pins or other foreign object do not get inside the player.
- Take care not to drop the unit or subject it to strong shocks.

PRECAUCIONES

Para mantener un buen rendimiento

- No utilice la unidad en lugares que sean muy calurosos, fríos, polvorientos o húmedos. En particular, no la utilice ni la guarde en los lugares siguientes:
  - en un lugar donde haya mucha humedad como, por ejemplo, un cuarto de baño
  - cerca de una calefacción
  - en un lugar expuesto a la luz solar directa (por ejemplo, en el interior de un automóvil estacionado, donde la temperatura pueda alcanzar un nivel demasiado alto)
  - cerca de fuentes de intenso magnetismo como, por ejemplo, televisores, altavoces o imanes.
  - donde haya mucho movimiento o vibración como, por ejemplo, en el salpicadero de un automóvil o en una estantería inestable
- No abra el compartimiento de las pilas-baterías con las manos mojadas.
- Limpie a fondo la unidad antes de instalar las pilas-baterías y después de utilizarlas.
- No moje la unidad.
- Antes de conectar el adaptador de CA, los auriculares, etc., asegúrese de comprobar que la alimentación esté desconectada.

Para su seguridad

- Utilice solamente un adaptador de CA cuya salida nominal sea de CC 5-6 V, 250-300 mA.
- No intente desarmar la unidad. Los rayos láser procedentes del lector óptico son peligrosos para los ojos.
- Asegúrese de que entren al reproductor horquillas para el cabello u otros objetos extraños.
- Tenga cuidado de no dejar caer la unidad ni someterla a sacudidas fuertes.

PRECAUÇÕES

Para manter uma boa performance

- Não use o aparelho em locais extremamente quentes, frios, secos ou úmidos. Em particular, não use ou deixe o aparelho em seguintes locais.
  - em área de umidade elevada tais como em locais de banho
  - próximo à aquecedores
  - em área expostas diretas à luz solar (ex.: dentro de carros estacionados, onde possa se tornar extremamente quente)
  - próximo à fontes de fortes magnetismo, tais como televisões, caixas acústicas, ou magnetos
  - onde haja alguns movimentos ou vibrações, tais como em pára-lama de carros ou em prateleiras instáveis
- Não abra o compartimento da pilha com as mãos molhadas.
- Limpe o aparelho inteiramente antes de inserir as pilhas e após o uso.
- Não infiltre água no aparelho.
- Antes de conectar o adaptador AC ou os headphones, etc., assegure-se de conferir se a força está desligada.

Para segurança

- Use somente um adaptador AC de externação padronizada de DC 5-6 V , 250-300 mA.
- Não tente desmontar o aparelho. Raios de laser do captador sonoro ótico são perigosos aos olhos.
- Assegure-se de os pinos ou outros objetos estranhos não entrem dentro do reprodutor.
- Tome cuidado para não deixar cair o aparelho ou não sujeite-o à fortes choques.

- To keep dust from the pickup lens, keep the disc compartment lid closed after use. Never touch the lens.
- If you hear no sound when playing a disc, DO NOT turn the volume up high because music could suddenly start at high volume. Turn the volume control to the lowest level before starting playback and slowly turn it up to the desired level.

Notes on listening with the headphones

- Listen at moderate volumes to avoid hearing damage.
- Do not wear the headphones while driving or cycling. It may create a traffic hazard.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations, such as walking, jogging, etc.
- Wear them properly; L is left, R is right.

Note on condensation

If the unit is suddenly moved from a cold place to a warm place, it may result in condensation on the pickup lens and malfunction or playback difficulties. Should this occur, leave the unit for a few hours, then try playback again.

- Para mantener la lente del lector limpia de polvo, tenga cerrada la tapa del compartimiento del disco después de utilizar la unidad. No toque nunca la lente.
- Si no oye el sonido cuando reproduce un disco, NO suba mucho el volumen porque la música podría salir repentinamente con un volumen alto. Gire el control de volumen hasta alcanzar el nivel mínimo antes de iniciar la reproducción y vaya subiendo lentamente el volumen hasta alcanzar el nivel deseado.

Notas para escuchar con los auriculares

- Escuche con volúmenes moderados para evitar dañar sus oídos.
- No se ponga los auriculares mientras conduzca un vehículo o ande en bicicleta. Puede causar un accidente de circulación.
- En situaciones potencialmente peligrosas como, por ejemplo, cuando camine, corra, etc., deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar temporalmente los auriculares.
- Póngaselos correctamente: L en el oído izquierdo y R en el derecho.

Nota acerca de la condensación

Si la unidad se traslada repentinamente de un lugar frío a otro caluroso, puede formarse condensación en la lente del lector y producirse fallos en el funcionamiento o dificultades en la reproducción. Si pasara esto, deje en reposo la unidad durante unas pocas horas y luego intente de nuevo hacer la reproducción.

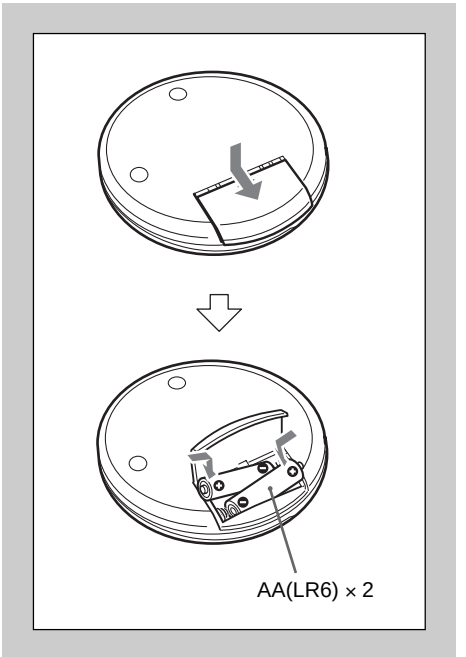
- Para impedir a poeira das lentes do captador, mantenha a tampa do compartimento de disco fechada após o uso. Nunca toque as lentes.
- Se não ouvir nenhum som quando tocar o disco, NÃO eleve o volume pois a música pode de repente se iniciar em alto volume. Gire o controle de volume ao menor nível antes de iniciar a reprodução e eleve-o devagar até o nível desejado.

Observações ao ouvir com os headphones

- Ouça em volumes moderados para evitar danos na audição.
- Não utilize os headphones enquanto dirigir ou em bicicletas. Isto pode causar perigo no trânsito.
- Você deve dispensar extrema atenção ou suspender o uso temporário em situações de alto perigo, tais como em caminhada, em corrida, etc.
- Utilize-os apropriadamente; L é a esquerda, R é a direita.

Observação na condensação

Se o aparelho for movido repentinamente de um lugar frio ao quente, isto poderá resultar uma condensação nas lentes de captação sonoras e um mau funcionamento ou reprodução se dificultará.
Caso isto ocorra, deixe o aparelho por algumas horas, em seguida tente reproduzí-lo novamente.



USING ON DRY CELL BATTERIES

Open the battery compartment and insert two size AA (LR6) alkaline batteries with the ⊕ and ⊖ marks correctly aligned.

Battery replacement

The battery indicator in the display changes first from)▮▮▮(to)▮▮(, then to)▮(according to the remaining power of the batteries. Replace the batteries when)▮(lights. If the unit remains in use after)▮(lights, "Lo-bAtt" appears and operation stops.

Battery life (using alkaline batteries LR6)

The setting of the E•A•S•S switch	Battery life
48	Approx. 41 hours
12	Approx. 30 hours

Battery life may vary depending on conditions of use.

UTILIZACIÓN CON PILAS

Abra el compartimiento de las pilas-baterías e inserte dos pilas alcalinas AA (LR6) con las marcas ⊕ y ⊖ alineadas correctamente.

Cambio de las pilas

El indicador de las pilas, en el visualizador, cambia primero de))))) a)))), y luego a)) según la energía que queda en las pilas. Cambie las pilas cuando se encienda)). Si sigue utilizando la unidad después de haberse encendido)), aparecerá "Lo-bAtt" y el funcionamiento de la unidad se detendrá.

Duración de las pilas (utilizando pilas alcalinas LR6)

Ajuste del conmutador E•A•S•S	Duración de las baterías
48	41 h aproximadamente
12	30 h aproximadamente

La duración de las baterías puede depender de las condiciones de utilización.

USANDO PILHAS DRY CELL

Abra o compartimento da pilha e insira duas pilhas alcalinas de tamanho AA (LR6) com as marcas ⊕ e ⊖ alinhadas corretamente.

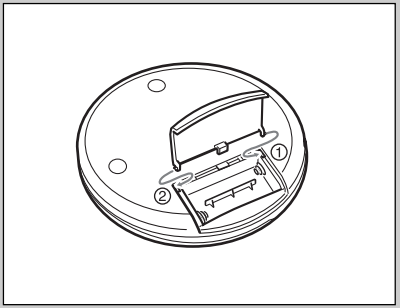
Substituição da pilha

O indicador de pilha no mostrador muda-se primeiro de))))) à)))), em seguida ao)) de acordo com a energia restante das pilhas. Recoloque as pilhas quando)) se iluminar. Se o aparelho permanecer o uso após)) se iluminar, "Lo-bAtt" aparece e a operação pára-se.

Vida da pilha (usando pilhas alcalinas LR6)

O ajuste da tomada E•A•S•S	Vida da pilha
48	Aprox.41 horas
12	Aprox.30 horas

Vida da pilha pode variar-se dependendo das condições de uso.



If the cover of the battery compartment comes off

→ See the illustration.

Notes on dry cell batteries

- Make sure that the ⊕ and ⊖ marks are correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- To prevent the risk of electrolyte leakage or explosions, never recharge the batteries, apply heat to them, or take them apart.
- When not using the batteries, remove them to prevent needless battery wear.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

Si se abre la tapa del compartimiento de las pilas-baterías

→ Vea la ilustración.

Notas acerca de las pilas

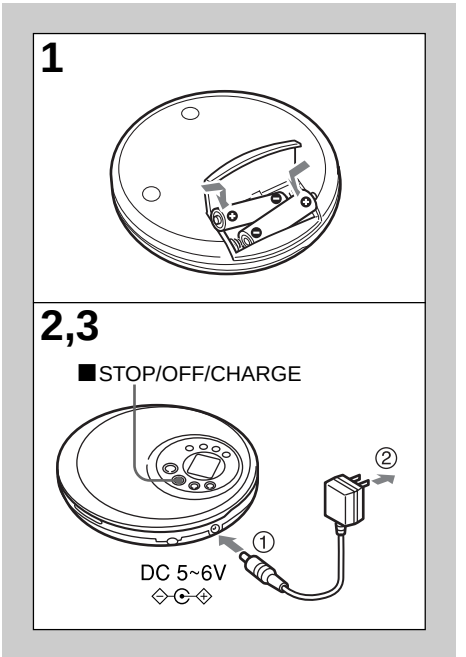
- Asegúrese de que las marcas ⊕ y ⊖ estén alineadas correctamente.
- No mezcle pilas de tipos diferentes, ni una pila vieja con una pila nueva.
- Para evitar el riesgo de que se produzca fugas de electrólito o explosiones, no intente nunca cargar las pilas, no las caliente ni las desarme.
- Cuando no utilice las pilas, retírelas para evitar que se agoten sin necesidad.
- Si sale electrólito de las pilas, límpielo a fondo y retire las pilas.

Se a cobertura do compartimento de pilha for retirada

→ Veja a ilustração.

Observações das pilhas dry cell

- Assegure-se se as marcas ⊕ e ⊖ estão alinhadas corretamente.
- Não misture tipos diferentes de pilhas, ou uma pilha velha com a nova.
- Para prevenir o risco do vazamento de eletrólito ou explosões, nunca recarregue as pilhas, ofereça calor à elas, ou deixe-as separadamente.
- Quando não estiver usando as pilhas, remova-as para prevenir o uso desnecessário da pilha.
- Se vazar líquidos das pilhas, limpe-as completamente para remover.



USING ON RECHARGEABLE BATTERIES

- Be sure to use size AA Ni-Cd 1.2 V 700 mAh rechargeable batteries, which are commercially available.
- Be sure to read the instructions of the purchased rechargeable batteries before use.
- When using on rechargeable batteries for the first time, charge them until the battery indicator goes out.
- Before charging the batteries, close the disc compartment. You cannot charge the batteries while it is open.

1 Insert the optional rechargeable batteries with the ⊕ and ⊖ marks correctly aligned.

2 Connect the optional AC adaptor.
① to DC 5~6 V jack
② to a wall outlet

3 Keep ■STOP/OFF/CHARGE pressed for about 2 seconds to start charging.
"C-on" appears and the battery indicator blinks. When charging is completed, "OFF" flashes a few times, and the battery indicator goes out. Recharging exhausted batteries takes about 6 hours.
After charging, disconnect the AC adaptor.

UTILIZACIÓN CON BATERÍAS

- Asegúrese de utilizar baterías de Ni-Cd de 1,2 V y 700 mAh que sean del tamaño AA, y que podrá adquirir en el comercio especializado.
- Asegúrese de leer las instrucciones de las baterías adquiridas antes de utilizarlas.
- Cuando utilice baterías por primera vez, cárguelas hasta que el indicador de las baterías se apague.
- Antes de cargar las baterías, cierre el compartimiento del disco. Si el compartimiento está abierto no podrá cargar las baterías.

1 Inserte las baterías opcionales con las marcas ⊕ y ⊖ alineadas correctamente.

2 Conecte el adaptador de CA opcional.
① a la toma DC 5~6 V
② a una toma de corriente

3 Mantenga pulsado ■ STOP/OFF/CHARGE durante unos 2 segundos para iniciar la carga.
Aparece “C-on” y el indicador de las baterías parpadea. Cuando termine la carga, “OFF” parpadeará una pocas veces, y el indicador de la baterías se apagará. La carga de las baterías agotadas tarda 6 horas aproximadamente.
Desconecte el adaptador de CA una vez finalizada la carga.

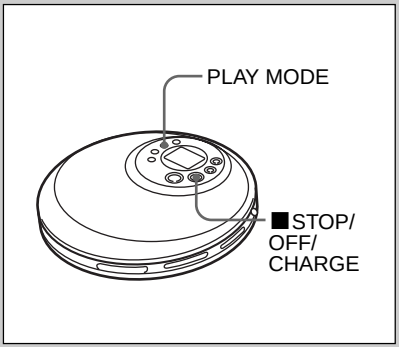
USANDO PILHAS RECARREGÁVEIS

- Assegure-se de usar pilhas recarregáveis de tamanho AA Ni-Cd 1,2 V 700 mAh, as quais estão disponíveis comercialmente.
- Assegure-se de ler as instruções das pilhas recarregáveis adquirido antes de usá-las.
- Quando usar pilhas recarregáveis pela primeira vez, carregue-as até o indicador de pilha se apagar.
- Antes de carregar as pilhas, feche o compartimento de disco. Você não pode carregar as pilhas enquanto ele estiver aberto.

1 Insira as pilhas recarregáveis opcionais com os sinais ⊕ e ⊖ alinhados corretamente.

2 Conecte o adaptador AC opcional.
① ao jack DC 5~6 V
② à tomada em parede

3 Mantenha ■ STOP/OFF/CHARGE apertado por 2 segundos aproximados para iniciar o carregamento.
“C-on” aparece e o indicador de pilha se pisca. Quando o carregamento for completado, “OFF” se pisca por alguns momentos, e o indicador de pilha se apaga.
Recarregamento de pilhas esvaziadas leva aproximadamente 6 horas.
Após carregá-la, desconecte o adaptador AC.



Time to recharge the batteries

Recharge the batteries when lights. If the unit remains in use after lights, “Lo-bAtt” appears and the current operation stops.

Force charging

When recharging stops after only few minutes or the batteries cannot be fully recharged, press ■STOP/OFF/CHARGE while pressing PLAY MODE to force charging.

- Do not activate the force charging on the unit when there is no battery inserted or when dry cell batteries are inserted. Doing so may cause malfunction.

To stop charging

Press ■STOP/OFF/CHARGE during charging.

Time to replace the batteries

Replace the batteries with new ones if they lost their capability to charge fully.

USING ON AC HOUSE CURRENT

Connect the optional AC adaptor in the same way as when recharging the batteries.

During operation on AC house current, all of the battery indicators turn off.

Momento de cargar las baterías
Cargue las baterías cuando se encienda . Si sigue utilizando la unidad después de haberse encendido , aparecerá "Lo-bAtt" y el funcionamiento de la unidad se detendrá.

Carga forzada
Cuando se detenga la carga después de pasar unos minutos solamente o cuando las baterías no se puedan cargar completamente, pulse ■STOP/OFF/CHARGE mientras pulsa PLAY MODE para forzar la carga.
- No active la carga forzada en la unidad cuando no haya ninguna batería insertada o cuando se encuentren insertadas pilas. De lo contrario podría causar un fallo en el funcionamiento.

Para detener la carga
Pulse ■STOP/OFF/CHARGE durante la carga.

Cambio de las baterías
Cambie las baterías por otras nuevas si ésas han perdido su capacidad de cargarse completamente.

UTILIZACIÓN CON CORRIENTE ALTERNA DE CASA

Conecte el adaptador de CA opcional de igual forma que cuando carga baterías.
Durante el funcionamiento con CA, todos los indicadores de pilas-baterías se apagarán.

Tempo para recarregar as pilhas
Recarregue as pilhas quando se iluminar. Se o aparelho permanecer o uso após se iluminar, "Lo-bAtt" aparece e a operação atual pára-se.

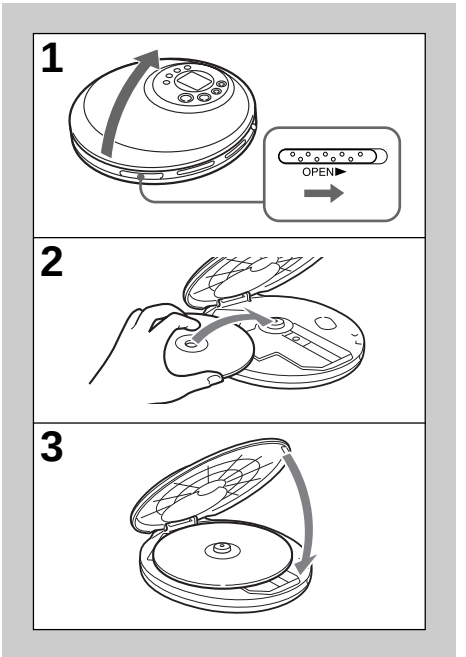
Carregamento forçado
Quando o recarregamento parar após somente alguns minutos ou as pilhas não podem se recarregar por inteiro, aperte ■STOP/OFF/CHARGE enquanto pressiona PLAY MODE para forçar o carregamento.
- Não ative o carregamento forçado no aparelho quando não existir nenhuma pilha inserida ou quando as pilhas dry cell estiverem inseridas. Fazendo isto poderá causar mau funcionamento.

Para parar o carregamento
Aperte ■ STOP/OFF/CHARGE durante o carregamento.

Tempo para recolocar as pilhas
Recoloque em pilhas novas se elas perderem sua capacidade de se carregar por completo.

USANDO EM FLUXO DE GERAÇÃO AC

Conecte o adaptador AC opcional da mesma maneira que o recarregamento de pilhas.
Durante a operação do fluxo em geração AC, todos os indicadores da pilha se desligam.



BEFORE PLAYBACK

Inserting a disc

1 Slide the OPEN switch to open the disc compartment.
2 Place a disc in the center with the label side facing up.
3 Close the disc compartment.

To remove the disc

Hold the disc at its edge and pick it up while pressing the pivot gently.

Note

- The unit may not play a CD-R/RW disc that is recorded on personal computers or some kinds of CD-R/RW recorders because of differences in recording platforms.
- Do not attach any adhesive label to either side (the recordable side or the labeled side) of a CD-R/RW disc. It may cause malfunction.

ANTES DE REPRODUCIR

Inserción de un disco

1 Deslice OPEN para abrir el compartimiento del disco.
2 Ponga un disco en el centro con la cara de la etiqueta hacia arriba.
3 Cierre el compartimiento del disco.

Para retirar el disco

Sujete el disco por su borde y tómelo mientras presiona suavemente sobre el pivote central.

Nota

- La unidad puede que no reproduzca un disco CD-R/RW que haya sido grabado en una computadora personal o en algunas clases de grabadoras CD-R/RW, debido a las diferencias en los formatos de grabación.
- No coloque ninguna etiqueta adhesìva en de las dos caras (la cara grabable o la cara de la etiqueta) de un disco CD-R/RW. Esto puede causar un fallo en el funcionamiento.

ANTES DA REPRODUÇÃO

Inserindo um disco

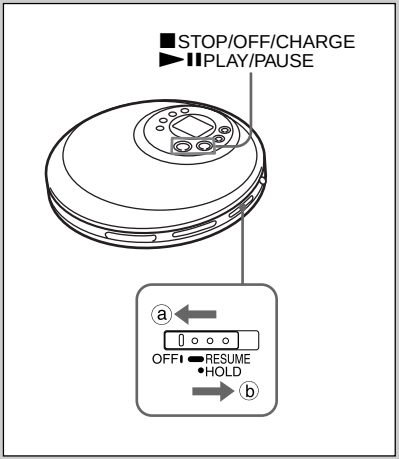
1 Deslize a tomada OPEN para abrir o compartimento de disco.
2 Coloque um disco no centro com o lado etiquetado voltado para cima.
3 Feche o compartimento de disco.

Para remover o disco

Segure o disco pela extremidade e retire-o enquanto aperta o pivô moderadamente.

Observação

- O aparelho pode tocar um disco CD-R/RW gravado em computadores personalizados ou alguns tipos de gravadores CD-R/RW por causa das diferenças nas plataformas de gravações.
- Não cole nenhum adesivo ou etiqueta em ambos os lados (o lado gravável ou o lado etiquetado) de um disco CD-R/RW. Isto pode causar mau funcionamento.



HOLD switch

Release HOLD. → ⓐ

When not using the unit, set HOLD to the hold position. → ⓑ

Accidentally pressed buttons will not function.

If ►IIPLAY/PAUSE is pressed while HOLD is set to the HOLD position, “HOLd” flashes in the display.

Turning the power on

Press ►IIPLAY/PAUSE.

Power is turned on and playback starts.

Note

“Err” appears on the display in the following cases:

– When you try to play the unit without a disc in the disc compartment.

– When you play a disc placed upside-down or a defective disc.

Standby mode

When an operation finishes, the unit goes into standby mode until the auto power off function automatically turns off the power.

To enter standby mode, press ►II PLAY/PAUSE to start playback, then press ■STOP/OFF/CHARGE.

Conmutador HOLD

Suelte HOLD. → ⓐ
Cuando no utilice la unidad, ponga HOLD en la posición de retención. → ⓑ
Los botones que se pulsen por equivocación no funcionarán.
Si se pulsa ►II PLAY/PAUSE mientras HOLD está en la posición HOLD, "HOLd" parpadeará en el visualizador.

Conexión de la alimentación

Pulse ►II PLAY/PAUSE.
La alimentación se conecta y empieza la reproducción.

Nota

"Err" aparece en el visualizador en los casos siguientes:
– Cuando usted intenta reproducir en la unidad sin haber un disco en su compartimiento.
– Cuando intenta reproducir un disco colocado al revés o un disco defectuoso.

Modo de espera

Cuando termina una operación, la unidad se pone en el modo de espera hasta que la función de apagado automático desconecta automáticamente la alimentación.
Para entrar en el modo de espera, pulse ►II PLAY/PAUSE para iniciar la reproducción, y luego pulse ■ STOP/OFF/CHARGE.

Tomada HOLD

Solte HOLD. → ⓐ
Quando não estiver usando o aparelho, ajuste HOLD em posição segurada. → ⓑ
Apertando acidentalmente os botões não funcionar-se-á.
Se ►II PLAY/PAUSE for apertado enquanto HOLD estiver ajustado na posição HOLD, "HOLd" se pisca no mostrador.

Ligando a força

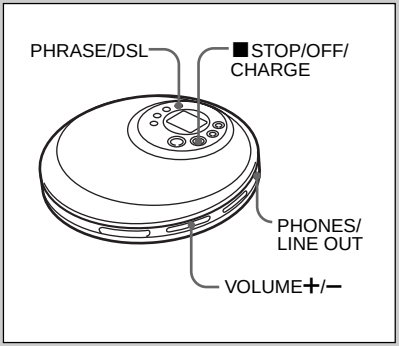
Aperte ►II PLAY/PAUSE.
Força é ligada e a reprodução se inicia.

Observação

"Err" aparece no mostrador em seguintes casos:
– Quando você tentar reproduzir o aparelho sem o disco no compartimento de disco.
– Quando você reproduzir um disco colocado em lado contrário ou um disco com defeito.

Modo prontidão

Quando uma operação se findar, o aparelho entra no modo prontidão até a função se auto desligar automaticamente desligando a força.
Para entrar no modo prontidão, aperte ►II PLAY/PAUSE para iniciar a reprodução, em seguida aperte ■ STOP/OFF/CHARGE.



Turning the power off

Press ■ STOP/OFF/CHARGE in standby mode.

- If no new operations are done within 30 seconds from the end of last operation, the power is turned off automatically. (Auto power off function)

Adjusting the sound

Connect the supplied headphones to the PHONES/LINE OUT jack.

An amplified speaker system can be connected instead to enjoy the CD sound.

Volume

Press VOLUME+ or – to adjust the volume level.

DSL

Hold down PHRASE/DSL for more powerful sound and deeper bass.

DSL lights up.

Hold down PHRASE/DSL again to return to normal playback.

Desconexión de la alimentación

Pulse ■ STOP/OFF/CHARGE en el modo de espera.

- Si no se realiza ninguna operación durante 30 segundos a partir del final de la última operación, la alimentación se desconectará automáticamente. (Función de apagado automático)

Ajuste del sonido

Conecte los auriculares suministrados a la toma PHONES/LINE OUT.
Para disfrutar del sonido de los CDs se puede conectar, en lugar de los auriculares, el sistema de altavoz amplificado.

Volumen

Pulse VOLUME + o − para ajustar el nivel del volumen.

DSL

Mantenga pulsado PHRASE/DSL para obtener un sonido más potente y unos graves más profundos.
Se enciende **DSL**.
Mantenga pulsado de nuevo PHRASE/DSL para volver a la reproducción normal.

Desligando a força

Aperte ■ STOP/OFF/CHARGE no modo prontidão.

- Se nenhuma nova operação se fizer dentro de 30 segundos a partir do final da última operação, a força será desligada automaticamente. (Função auto desligue)

Ajustando o som

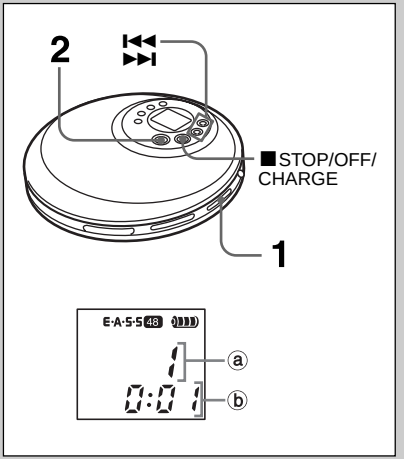
Conecte os headphones fornecidos ao jack PHONES/LINE OUT.
O sistema de caixa acústica amplificado pode ser conectado em vez de apreciar o som de CD.

Volume

Aperte VOLUME + ou − para ajustar o nível de volume.

DSL

Segure PHRASE/DSL para obter som mais potente e mais grave.
DSL se ilumina.
Segure PHRASE/DSL novamente para retornar à reprodução normal.



PLAYBACK

1 Release HOLD.
2 Press ►II PLAY/PAUSE.
Playback starts from the first track.
ⓐ track number
ⓑ elapsed playing time

Basic operation

To stop	Press ■ STOP/OFF/CHARGE.
To pause	Press ►II PLAY/PAUSE. To resume, press it again.
To search for the beginning of a track	Press I◄◄ or ►►I.
To locate a desired passage	Keep I◄◄ or ►►I pressed. Release the button at the start of desired passage.

REPRODUCCIÓN

1 Suelte HOLD.
2 Pulse ►II PLAY/PAUSE.
La reproducción empieza desde la primera pista.
ⓐ número de pista
ⓑ tiempo de reproducción transcurrido

Funcionamiento básico

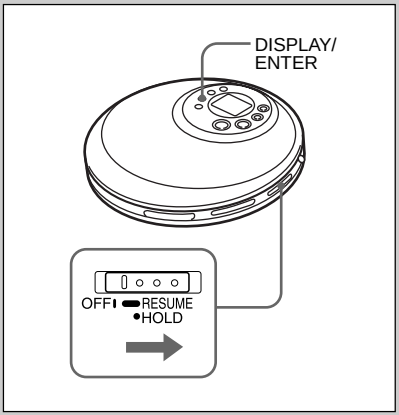
Para detener la reproducción	Pulse ■ STOP/OFF/CHARGE.
Para hacer una pausa	Pulse ►II PLAY/PAUSE. Para reanudar la reproducción, púlselo otra vez.
Para buscarde el principio una pista	Pulse I◄◄ o ►►I.
Para localizar una sección deseada	Mantenga pulsado I◄◄ o ►►I. Suelte el botón al comienzo de la sección deseada.

REPRODUÇÃO

1 Solte HOLD.
2 Aperte ►II PLAY/PAUSE.
A reprodução se inicia da primeira pista.
ⓐ número da pista
ⓑ tempo de reprodução decorrido

Operação básica

Para parar	Aperte ■ STOP/OFF/CHARGE.
Para pausar	Aperte ►II PLAY/PAUSE. Para retomar, aperte-o novamente.
Para buscar o início da pista	Aperte I◄◄ ou ►►I.
Para localizar a passagem desejada	Mantenha I◄◄ ou ►►I apertado. Solte o botão no início da passagem desejada.



Display during playback

Press DISPLAY/ENTER repeatedly during playback.

With each press, the display changes as follows.

① Track display and elapsed playing time (normal display)
② Track display and remaining playing time of the track in play
③ Remaining number of tracks and remaining playing time

Note

- When the total remaining time of the programed tracks is 100 minutes or over, the time is not displayed.
- When timer-off is set, the remaining time of timer-off is displayed between ① and ②.

Resume function

Set HOLD to RESUME.

"RESUME" appears, and you can start playback from the point where you stopped playback by pressing ■STOP/OFF/CHARGE.

When the resume function is on, all-track repeat is selected automatically.

To cancel resume play, set HOLD to OFF.

Visualización durante la reproducción

Pulse repetidamente DISPLAY/ENTER durante la reproducción.

Con cada pulsación, la visualización cambia de la forma siguiente:

① Visualización de pista y tiempo de reproducción transcurrido (visualización normal)
② Visualización de pista y tiempo de reproducción restante de la pista que está reproduciéndose
③ Número de pistas restante y tiempo de reproducción restante.

Nota

- Cuando el tiempo restante total de las pistas programadas sea de 100 minutos o más, el tiempo no se visualizará.
- Cuando se haya ajustado el apagado por temporizador, el tiempo restante hasta que se activa el temporizador de apagado se visualiza entre ① y ②.

Función de reanudación

Ponga HOLD en RESUME.

"RESUME" aparece, y usted puede iniciar la reproducción desde el punto donde la detuvo pulsando ■STOP/OFF/CHARGE.

Cuando se active la función de reanudación, se seleccionará automáticamente la repetición de todas las pistas.

Para cancelar la reanudación de la reproducción, ponga HOLD en OFF.

Indicador durante a reprodução

Aperte DISPLAY/ENTER repetidas vezes durante a reprodução.

A cada aperto, o indicador mudar-se-á como a seguir.

① Pista se indica e o tempo de reprodução decorrido (indicador normal)
② Pista se indica e o tempo de reprodução restante da pista tocada
③ Número das pistas restantes e tempo de reprodução restante.

Observação

- Quando o total do tempo restante das pistas programadas for de 100 minutos ou maior, o tempo não será indicado.
- Quando timer-off (timer desligado) for ajustado, o tempo restante do timer-off será indicado entre ① e ②.

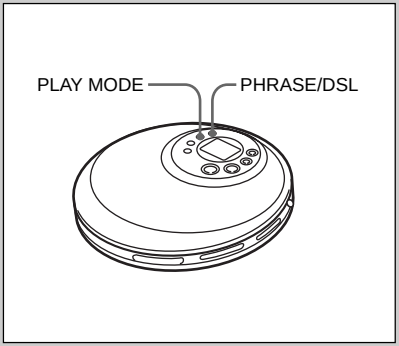
Função de retomada

Ajuste HOLD ao RESUME.

"RESUME" aparece, e você poderá iniciar a reprodução do ponto onde a reprodução havia parado apertando ■STOP/OFF/CHARGE.

Quando a função de retomada for ligada, repita toda pista é selecionada automaticamente.

Para cancelar o play retomado, ajuste HOLD ao OFF.



Note

- Resume play may start at a point up to about 30 seconds behind or ahead of the stopped point. Resume play may not operate if you stopped within the last 30 seconds of the final track.
- Resume play will be canceled if you open the disc compartment. If the unit is turned off, resume play will not be canceled. In this case, be sure to set HOLD to OFF before changing discs.

Random/Repeat play

Press PLAY MODE repeatedly to change the play mode as follows.

① 🔁1: one-track repeat
② 🔁: all-track repeat
③ RNDM/🔁: random repeat
④ RNDM: random
⑤ normal playback

Note

You cannot go back to the previous track by pressing ⏮ during random play.

Phrase repeat play

Press PHRASE/DSL during playback.

With each press, playback returns to 5 seconds before.

Note

You cannot return to the previous track by pressing PHRASE/DSL.

Nota

- La reproducción de reanudación puede empezar en un punto situado a unos 30 segundos por detrás o por delante del punto donde se efectuó la parada. La reproducción de reanudación puede que no funcione si usted paró la reproducción durante los últimos 30 segundos de la pista final.
- La reproducción de reanudación se cancelará si usted abre el compartimiento del disco. Si la unidad se apaga, la reproducción de reanudación no se cancelará. En este caso, asegúrese de poner HOLD en OFF antes de cambiar los discos.

Reproducción aleatoria/repetición de reproducción

Pulse repetidamente PLAY MODE para cambiar el modo de reproducción de la forma siguiente:

① 1: repetición de una pista
② : repetición de todas las pistas
③ RNDM/: repetición aleatoria
④ RNDM: reproducción aleatoria
⑤ reproducción normal

Nota

Durante la reproducción aleatoria no puede volver a pista anterior pulsando ⏮.

Repetición de reproducción de frase

Pulse PHRASE/DSL durante la reproducción.

Con cada pulsación, la reproducción retrocede 5 segundos.

Nota

Pulsando PHRASE/DSL no puede volver a la pista anterior.

Observação

- Play retomado pode iniciar-se do ponto acima de 30 segundos aproximados atrás ou acima do ponto parado. Play retomado não pode operar se você parar dentro dos últimos 30 segundos da pista final.
- Play retomado será cancelado se você abrir o compartimento de disco. Se o aparelho for desligado, play retomado não será cancelado. Neste caso, assegure-se de ajustar HOLD ao OFF antes de mudar os discos.

Play Random/Repeat

Aperte PLAY MODE repetidas vezes para mudar o modo play como a seguir.

① 1: repete uma pista
② : repete toda pista
③ RNDM/: repete aleatoriamente
④ RNDM : aleatória
⑤ reprodução normal

Observação

Você não pode voltar à pista anterior apertando ⏮ durante o play random.

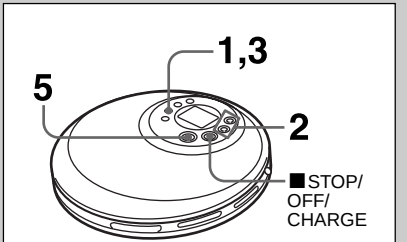
Play de frase repetida

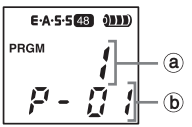
Aperte PHRASE/DSL durante a reprodução.

A cada aperto, a reprodução volta ao 5 segundos anterior.

Observação

Você não pode voltar à pista anterior apertando PHRASE/DSL.





PROGRAM PLAY

Up to 24 tracks can be selected for program play.

1 **Press DISPLAY/ENTER <u>in standby mode</u> to display "P-01".**
2 **Select the desired track by pressing I◄◄ and ►►I.**
   ⓐ track number
   ⓑ program number
3 **Press DISPLAY/ENTER within 8 seconds.**
   If it is not pressed within 8 seconds, the track number changes to 00. Repeat from step 2 again.
4 **Repeat steps 2 and 3 to program more tracks.**
5 **Press ►II PLAY/PAUSE to start program play.**

To stop program play

Press ■STOP/OFF/CHARGE.

To add tracks to the program

Repeat steps 1 through 3 in standby mode. You can add tracks to the end of the program.

REPRODUCCIÓN PROGRAMADA

Para la reproducción programada se puede elegir un máximo de 24 pistas.

1 Pulse DISPLAY/ENTER en el modo de espera para visualizar "P-01".
2 Seleccione la pista deseada pulsando I◄◄ y ►►I.
ⓐ número de pista
ⓑ número de programa
3 Pulse DISPLAY/ENTER antes de que pasen 8 segundos.
Si no se pulsa antes de que pasen 8 segundos, el número de pista cambiará a 00. Repita desde el paso 2 si quiere programar la pista.
4 Repita los pasos 2 y 3 para programar más pistas.
5 Pulse ►II PLAY/PAUSE para iniciar la reproducción programada.

Para detener la reproducción programada
Pulse ■STOP/OFF/CHARGE.

Para añadir pistas al programa
Repita los pasos 1 a 3 en el modo de espera. Puede añadir pistas al final del programa.

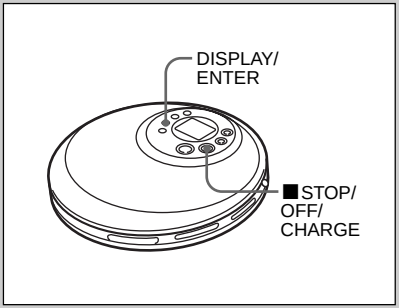
PLAY PROGRAMADO

Acima de 24 pistas podem ser escolhidas para o play programado.

1 Aperte DISPLAY/ENTER no modo prontidão para indicar "P-01".
2 Selecione a pista desejada apertando I◄◄ e ►►I.
ⓐ número da pista
ⓑ número do programa
3 Aperte DISPLAY/ENTER dentro de 8 segundos.
Se ele não for apertado dentro de 8 segundos, o número da pista mudar-se-á em 00. Repita do procedimento 2 novamente.
4 Repita os procedimentos 2 e 3 para programar mais pistas.
5 Aperte ►II PLAY/PAUSE para iniciar o play programado.

Para parar o play programado
Aperte ■STOP/OFF/CHARGE.

Para adicionar pistas ao programa
Repita os procedimentos 1 até 3 no modo prontidão. Você pode adicionar pistas no final do programa.



To erase the program

Press ■STOP/OFF/CHARGE in standby mode.

To check the programed tracks

Press DISPLAY/ENTER repeatedly in standby mode. The number of each programed track will be displayed in the order of playback.

Note

- The program is also erased when the disc compartment is opened or the auto power off function turns the power off.
- When 24 tracks are programed, “P-FULL” appears, and no more tracks may be added.
- You cannot go back to the previous track by holding I◄◄ pressed during program play.
- Repeat play and random play can be performed during program play.

Para borrar el programa

Pulse ■STOP/OFF/CHARGE en el modo de espera.

Para comprobar las pistas programadas

Pulse repetidamente DISPLAY/ENTER en el modo de espera.

El número de cada pista programada se visualizará en el orden de reproducción.

Nota

- El programa también se puede borrar cuando se abre el compartimiento del disco o cuando la función de apagado automático desconecta la alimentación.
- Cuando se programan 24 pistas aparece “P-FULL” y no se pueden añadir más pistas.
- Durante la reproducción programada, manteniendo pulsado ⏮ no puede volver a la pista anterior.
- Durante la reproducción programada se puede realizar la repetición de reproducción y la reproducción aleatoria.

Para apagar o programa

Aperte ■STOP/OFF/CHARGE no modo prontidão.

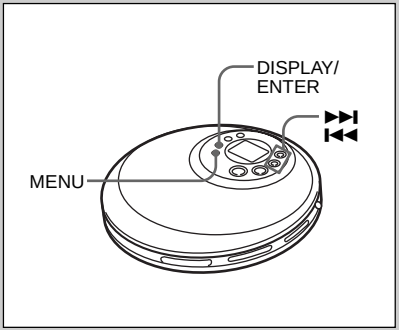
Para verificar as pistas programadas

Aperte DISPLAY/ENTER repetidas vezes no modo prontidão.

O número de cada pista programada será indicada na ordem de reprodução.

Observação

- O programa é também apagado quando o compartimento de disco for aberto ou a função auto desligue se desligar.
- Quando 24 pistas forem programadas, “P-FULL” aparece, e nenhuma pista a mais poderá ser adicionada.
- Você não pode voltar à pista anterior segurando ⏮ pressionado durante o play programado.
- Play repeat e play random podem ser efetuados durante o play programado.



OTHER FUNCTIONS

You can set on or off timers, Jog beat, or E•A•S•S (Electronic Anti-Shock System.)

Press MENU repeatedly to select the desired mode.

With each press, the display changes as follows.

① ◴OFF (Timer-off) → see below.
② ◴ON (Timer-on) → see page 34.
③ bEAt (Jog beat) → see page 34.
④ E•A•S•S (Electronic Anti-Shock System) → see page 36.

◴OFF (Timer-off)

Timer-off function turns off the unit after a specified time.

1 **Press I◀◀ or ▶▶I to set the hour and then press DISPLAY/ENTER.**
2 **Press I◀◀ or ▶▶I to set the minute and then press DISPLAY/ENTER.**
The setting is completed.
When timer-off is set, all-track repeat is selected automatically and Auto power off function is disabled.
Adjustable range: up to 12 hours 59 minutes

To cancel the timer-off, press MENU to display "qult" and then press DISPLAY/ENTER.

OTRAS FUNCIONES

Puede establecer el temporizador de encendido o apagado, la función de pitidos o el E•A•S•S (Sistema Electrónico Antigolpes)

Pulse repetidamente MENU para seleccionar el modo deseado.

Con cada pulsación, la visualización cambia de la forma siguiente:

① OFF (Apagado con temporizador) → consulte más abajo.
② ON (Encendido con temporizador) → consulte la página 35.
③ bEAt (Función de pitidos) → consulte la página 35.
④ E•A•S•S (Sistema Electrónico Antigolpes) → consulte la página 37.

OFF (Apagado con temporizador)

La función de apagado con temporizador apaga la unidad una vez transcurrido un tiempo especificado.

1 Pulse I◄◄ o ►►I para poner las horas y luego pulse DISPLAY/ENTER.
2 Pulse I◄◄ o ►►I para poner los minutos y luego pulse DISPLAY/ENTER.
El ajuste queda completado.
Cuando se establece el apagado con temporizador, se selecciona automáticamente la repetición de todas las pistas y se desactiva la función de apagado automático.
Gama ajustable: hasta 12 horas y 59 minutos

Para cancelar el apagado con temporizador, pulse MENU para visualizar "qUIt" y luego pulse DISPLAY/ENTER.

OUTRAS FUNÇÕES

Você pode ajustar o timer em on(ligado) ou em off(desligado), Compasso rítmico lento, ou E•A•S•S (Sistema Anti-Choque Eletrônico.)

Aperte MENU repetidas vezes para selecionar o modo desejado.

A cada aperto, o mostrador muda como a seguir.

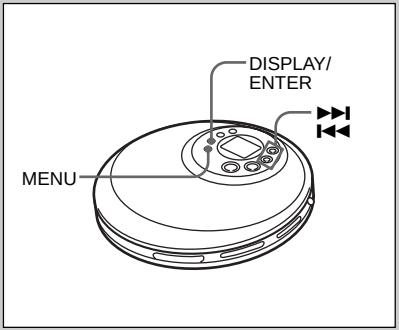
① OFF (Timer-off) → veja acima.
② ON (Timer-on) → veja pág.35.
③ bEAt (Compasso rítmico lento) → veja pág.35.
④ E•A•S•S (Sistema Anti-Choque Eletrônico) → veja pág.37.

OFF (Timer-off)

Função timer-off desliga o aparelho após o horário especificado.

1 Aperte I◄◄ ou ►►I para ajustar a hora e em seguida aperte DISPLAY/ENTER.
2 Aperte I◄◄ ou ►►I para ajustar o minuto e em seguida aperte DISPLAY/ENTER.
O ajuste é completado.
Quando o timer-off estiver ajustado, repete toda pista é selecionada automaticamente e a função de Auto desligue é desativada.
Variação ajustável: acima de 12 horas 59 minutos

Para cancelar o timer-off, aperte MENU para indicar "qult" e em seguida aperte DISPLAY/ENTER.



Note

Timer-off and Timer-on settings are canceled, if the unit is turned off/on after setting is completed or when recharging the batteries.

◴ON (Timer-on)

Timer-on function turns on the unit after a specified time.

1 **Press I◄◄ or ►►I to set the hour and then press DISPLAY/ENTER.**
2 **Press I◄◄ or ►►I to set the minute and then press DISPLAY/ENTER.**
The setting is completed and the power is turned off automatically.
Adjustable range: up to 12 hours 59 minutes

bEAt (Jog beat)

Jog beat function beeps at a regular pace.
Press I◄◄ or ►►I to set the number of beeps in a minute and then press DISPLAY/ENTER.

To cancel Jog beat, press MENU to display “quIt” and then press DISPLAY/ENTER.

Note

While Jog beat function is set, Auto power off function is disabled.

Nota

Los ajustes de apagado y encendido del temporizador se cancelan si la unidad se apaga/enciende después de haber terminado de hacer los ajustes o cuando se cambian las pilas-baterías.

◴ON (Encendido con temporizador)

La función de encendido con temporizador enciende la unidad una vez transcurrido un tiempo especificado.

1 **Pulse I◄◄ o ►►I para poner las horas y luego pulse DISPLAY/ENTER.**
2 **Pulse I◄◄ o ►►I para poner los minutos y luego pulse DISPLAY/ENTER.**
   El ajuste queda completado y la alimentación se desconecta automáticamente.
   Gama ajustable: hasta 12 horas y 59 minutos

bEAt (Función de pitidos)

La función de pitidos emite pitidos a intervalos regulares.

Pulse I◄◄ o ►►I para establecer el número de pitidos por minuto, y luego pulse DISPLAY/ENTER.

Para cancelar la función de pitidos, pulse MENU para visualizar "qUIt" y luego pulse DISPLAY/ENTER.

Nota

Cuando se activa la función de pitidos, la función de apagado se desconecta.

Observação

Ajustes do Timer-off (timer desligado) e Timer-on (timer ligado) são cancelados, se o aparelho estiver desligado/ligado após o ajuste ser completado ou quando recarregar as pilhas.

◴ON (Timer-on)

Função timer-on liga o aparelho após o horário especificado.

1 **Aperte I◄◄ ou ►►I para ajustar a hora e em seguida aperte DISPLAY/ENTER.**
2 **Aperte I◄◄ ou ►►I para ajustar o minuto e em seguida aperte DISPLAY/ENTER.**
   O ajuste é completado e a força é desligada automaticamente.
   Variação ajustável: acima de 12 horas 59 minutos

bEAt (Compasso rítmico lento)

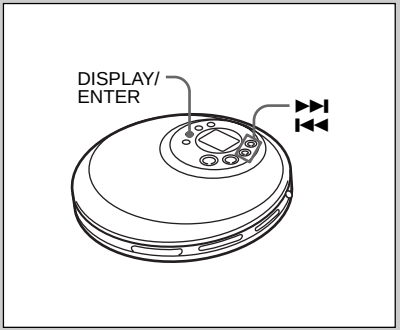
Função Compasso rítmico lento toca em passo regular.

Aperte I◄◄ ou ►►I para ajustar o número do toque em minutos e em seguida aperte DISPLAY/ENTER.

Para cancelar o Compasso rítmico lento, aperte MENU para indicar "qUIt" e em seguida aperte DISPLAY/ENTER.

Observação

Quando Compasso rítmico lento for ajustado, função de Auto desligue será desativado.



E•A•S•S (Electronic Anti-Shock System)

The E•A•S•S 3× function reduces skipping or muting of the sound when the unit is subjected to shock.

Press I◀◀ or ▶▶I to select "12" or "48" and then press DISPLAY/ENTER.

48 or 12 lights up and the player keeps about 48 seconds or 12 seconds of playback sound in its memory.

Note

- Before jogging with this unit, allow sufficient time for the memory buffer to fill up completely (ideally about 20 seconds).
  Continuous shock or vibration may cause the sound to be interrupted even if the E•A•S•S 3× function is activated. This is normal and not a malfunction. Should you experience an interruption in sound, stabilize the unit for a few seconds, then resume your activity.
- When the E•A•S•S 3× function is activated, motor noise is heard as the motor periodically rotates at high speed during playback. This is not a malfunction.
- When you set the E•A•S•S to 12, quality of sound will be better than when you set it to 48.

E•A•S•S (Sistema Electrónico Antigolpes)

La función E•A•S•S 3x reduce el salto o el silenciamiento del sonido cuando la unidad recibe golpes.

Pulse I◄◄ o ►►I para seleccionar "12" o "48" y luego pulse DISPLAY/ENTER.

48 o **12** se enciende y el reproductor mantiene unos 48 segundos o 12 segundos de sonido de reproducción en su memoria.

Nota

- Antes de correr con esta unidad, deje que pase un tiempo suficiente para que la memoria intermedia se llene completamente (unos 20 segundos si es posible). Los golpes o vibraciones continuos pueden ser la causa de que el sonido se interrumpa a pesar de activar la función E•A•S•S 3x. Esto es normal y no supone ningún fallo en el funcionamiento. Si se interrumpe el sonido, estabilice la unidad durante unos pocos segundos y luego reanude su actividad.
- Cuando la función E•A•S•S 3x esté activada se oirá el ruido del motor, ya que éste gira periódicamente a alta velocidad durante la reproducción. Esto no es ningún fallo del funcionamiento.
- Cuando ponga el E•A•S•S en **12**, la calidad del sonido será mejor que si lo pone en **48**.

E•A•S•S (Sistema Anti-Choque Eletrônico)

A função 3x E•A•S•S se reduz pulando ou emudecendo o som quando o aparelho estiver sujeito à choques.

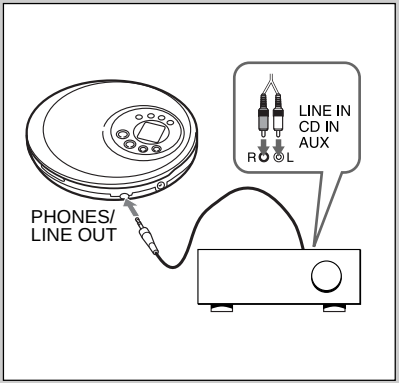
Aperte I◄◄ ou ►►I para selecionar "12" ou "48" e em seguida aperte DISPLAY/ENTER.

48 ou **12** se ilumina e o reprodutor mantém por 48 segundos ou 12 segundos aproximados a reprodução sonora em sua memória.

Observação

- Antes de percorrer uma corrida com este aparelho, deduza tempo suficiente a memória do pára-choque enchendo completamente (ideal em 20 segundos aproximados).
  Choques ou vibrações contínuas podem causar interrupção sonora mesmo se a função 3x E•A•S•S estiver ativada. Isto é normal e não um mau funcionamento. Você deve experimentar uma interrupção no som, estabilize o aparelho por alguns segundos, em seguida retome sua atividade.
- Quando a função 3x E•A•S•S for ativada, ruído no motor é ouvido como um motor rodando periodicamente em alta velocidade durante a reprodução. Isto não é um mau funcionamento.
- Quando você ajustar o E•A•S•S em **12**, qualidade do som melhorar-se-á que quando ajustado em **48**.

CONNECTING TO AN EXTERNAL UNIT



To PHONES/LINE OUT jack

Use a commercially available connection cord which has a ø3.5 mm stereo mini-plug at one end and two phono plugs at the other end.
Connect the stereo mini-plug to the PHONES/LINE OUT jack of the unit and connect the phono plugs to the analog input terminals of the external unit, such as the amplifier or the equipment with a built-in amplifier. The CD sound can be heard through the connected audio system.

Note

- Turn off the power of both units before connection.
- DO NOT connect to the PHONO inputs of an amplifier (with a built-in phonoequalizer-amplifier).
- Adjust the volume and DSL on this unit.

CONEXIÓN A UNA UNIDAD EXTERNA

A la toma PHONES/LINE OUT

Utilice un cable de conexión de venta en el comercio que tenga una miniclavija estéreo de 3,5 mm ø en un extremo y dos clavijas fonográficas en el otro extremo.
Conecte la miniclavija estéreo a la toma PHONES/LINE OUT de la unidad y conecte las clavijas fonográficas a los terminales de entrada analógica de una unidad externa como, por ejemplo, un amplificador o un equipo que disponga de amplificador incorporado. El sonido de los CDs podrá escucharse a través del sistema de audio conectado.

Nota

- Desconecte la alimentación de ambas unidades antes de hacer la conexión.
- NO conecte a las entradas PHONO de un amplificador (con fonoecualizador-amplificador incorporado).
- Ajuste el volumen y DSL en esta unidad.

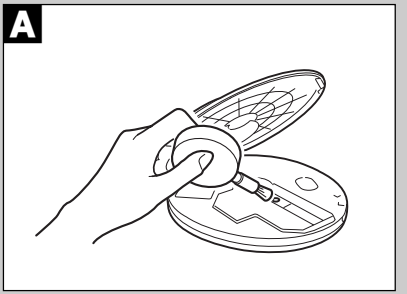
CONECTANDO A UM APARELHO EXTERNO

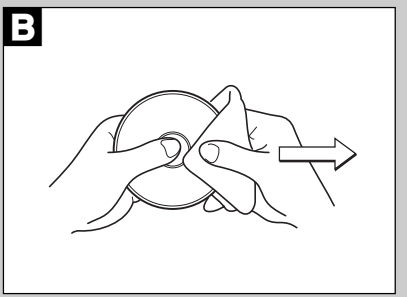
Para jack PHONES/LINE OUT

Use um fio de conexão disponível comercialmente que tenha mini plug estéreo ø3,5 mm em um final e dois plugs fonos em outro final.
Conecte o mini plug estéreo ao jack PHONES/LINE OUT do aparelho e conecte os plugs fonos aos terminais de entrada análoga do aparelho externo, tais como o amplificador ou o equipamento com o amplificador embutido. O som de CD pode ser ouvido através do sistema de audio conectado.

Observação

- Desligue a força de ambos aparelhos antes da conexão.
- NÃO conecte às entradas de PHONO de um amplificador (com um amplificador fono-equalizador embutido)
- Ajuste o volume e DSL neste aparelho.





MAINTENANCE

To clean the pickup lens → A

If the lens becomes dirty, the player will skip or not play. If this occurs, clean the lens in the following manner.

- To remove dust or dry particles, first use a camera lens blower/brush to blow a few times to loosen particles, then gently brush the lens clean. Finish by blowing the lens again.
- To remove fingerprints, use a cotton swab dipped in lens cleaning solution. Wipe gently from the center to the edge. Lens cleaning solution is commercially available.

Note

Take care not to get too much solution on the swab, which could flow into the unit and cause damage.
Pressing too strongly with the swab could scratch or break the lens.

To clean the discs → B

Before playing, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth. After playing, store the disc in its case.

MANTENIMIENTO

Para limpiar la lente del lector → A

Si se ensucia la lente, el reproductor saltará o no reproducirá. Si pasa esto, limpie la lente de la forma siguiente:

- Para retirar el polvo o las partículas secas, utilice primero un cepillo soplador de objetivos de cámaras para soplar varias veces y aflojar las partículas, y luego pase suavemente el cepillo hasta limpiar la lente. Termine soplando de nuevo sobre la lente.
- Para eliminar las huellas dactilares, utilice un trozo de algodón humedecido en una solución de limpieza de lentes. Pase luego el algodón desde el centro hacia borde. La solución de limpieza de lentes se encuentra a la venta en el comercio.

Nota

Tenga cuidado para no poner demasiada solución de limpieza en el trozo de algodón, ya que ésta podría entrar en el aparato y causar daños.
Al presionar con fuerza con el trozo de algodón la lente podría rayarse o romperse.

Para limpiar los discos → B

Antes de reproducir los discos, límpielos pasándolos un paño de limpieza desde el centro hacia fuera. Después de reproducir el disco, guárdelo en su caja.

MANUTENÇÃO

Para limpar as lentes de captação sonora → A

Se as lentes se tornarem sujas, o reprodutor se omitirá ou não se tocará. Se isto ocorrer, limpe as lentes da seguinte maneira.

- Para remover a sujeira ou partículas secas, use primeiro uma câmara cristalina com soprador/escova soprando por algum tempo para retirar as partículas, em seguida delicadamente escove as lentes limpas. Termine assoprando as lentes novamente.
- Para remover as impressões digitais, use um aplicador de algodão molhado com uma solução de limpeza para lentes. Limpe delicadamente do centro à extremidade. Solução de limpeza para lentes está disponível comercialmente.

Observação

Tome cuidado para não colocar muita solução no aplicador de algodão, a qual poderá escorrer dentro do aparelho e causar danos.
Apertando muito forte o aplicador de algodão poderá riscar ou quebrar as lentes.

Para limpar os discos → B

Antes de tocar, limpe o disco do centro para fora com um pano limpo. Após tocar, guarde o disco em sua caixa.

SPECIFICATIONS

Tracking system	3-beam laser
Laser pickup	Semiconductor laser
D/A conversion	8-times oversampling digital filter + 1-bit DAC
Frequency response	20 – 20,000 Hz
Output	PHONES/LINE OUT jack (stereo mini-jack)
Maximum output	12 mW + 12 mW (16 ohms at 1 kHz) 500 mV (47 k ohms at 1 kHz)
Power supply	DC 3 V using two size AA (LR6) alkaline batteries DC 2.4 V using two optional rechargeable batteries (Ni-Cd 1.2 V 700 mAh) AC house current using the optional AC adaptor
Maximum outside dimensions	132 (W) × 22 (H) × 145.8 (D) mm (excluding projecting parts and controls)
Weight	Approx. 200 g excluding batteries
Accessories	Stereo headphones (1)

Specifications and external appearance of this unit are subject to change without notice.

ESPECIFICACIONES

Sistema de seguimiento	Láser de 3 rayos
Lector láser	Láser de semiconductor
Conversión D/A	Filtro digital de sobremuestreo de 8 veces + DAC de 1 bit
Respuesta de frecuencia	20 – 20.000 Hz
Salida	Toma PHONES/LINE OUT (miniclavija estéreo)
Salida máxima	12 mW + 12 mW (16 ohmios a 1 kHz) 500 mV (47 kohmios a 1 kHz)
Alimentación	CC 3 V utilizando dos pilas alcalinas tamaño AA (LR6) CC 2,4 V utilizando dos baterías opcionales (Ni-Cd 1,2 V 700 mAh) CA de casa utilizando el adaptador de CA suministrado
Dimensiones exteriores máximas	132 (An) x 22 (Al) x 145,8 (Prof) mm (excluyendo las partes sobresalientes y los controles)
Peso	200 g aproximadamente sin pilas-baterías
Accesorios	Auriculares estéreo (1)

Las especificaciones y el diseño exterior de esta unidad están sujetos a cambios sin previo aviso.

ESPECIFICAÇÕES

Sistema de trilhagem	Laser feixe 3
Laser do captador sonoro	Laser semi-condutor
Conversão D/A	8 vezes amostra extra de filtro digital + 1-bit DAC
Resposta da freqüência	20 – 20.000 Hz
Externação	Jack PHONES/LINE OUT (mini jack estéreo)
Externação máxima	12 mW + 12 mW (16 ohms em 1 kHz) 500 mV (47 kohms em 1 kHz)
Fornecimento de força	DC 3 V usando duas pilhas alcalinas (LR6) tamanhos AA DC 2,4 V usando duas pilhas recarregáveis opcionais (Ni-Cd 1,2 V 700 mAh) Fluxo de geração AC usando o adaptador AC opcional
Dimensões da aparência máxima	132 (L) x 22 (A) x 145,8 (P) mm (excluindo partes projetadas e controles)
Peso	Aprox. 200 g excluindo pilhas
Acessórios	Headphones estéreo (1)

Especificações e aparência externa deste aparelho estão sujeitas à mudanças sem notificação.

AIWA CO.,LTD.

http://www.aiwa.co.jp